
 ÖVERENSKOMMELSER MED FRÄMMANDE MAKTER.

N:o 11.

Överenskommelse med Danmark rörande utmärkande av sjunket fartygs läge m. m. Köpenhamn den 14 november 1913.

Undertecknade därtill behörigen bemyndigade hava överenskommit om följande:

Bestämmelser rörande utmärkande av sjunket fartyg eller sjunken vrakdels läge.

Då fartyg eller vrakdel, som sjunkit, innebär hinder eller fara för sjöfarten, skall läget av dylikt hinder, här nedan kallat vrak, utmärkas genom utläggande av vrakfyrskropp (fyrskropp eller annat fartyg apterat till vrakfyrskropp), vraklysboj, vrakboj eller vrakprick.

Vrakfyrskropp skall föra: vid dager tre grönmålade ballonger, hissade under en minst 6 m. över vattenytan horisontalt hängande rå, därav en ballong under den rånock, som är närmast vraket, och två ballonger, vertikalt med 2 m. mellanrum under den andra rånocken, samt under mörker tre på enahanda sätt anbragta lanternor, visande fast grönt sken, men icke någon ankarlanterna.

Å vrakfyrskropp skall under tjock eller disig luft (såväl vid dager som under mörker) mistsignalering äga rum medelst klämtning med klocka under ungefär 10

Undertecknade, behörigt dertil befuldmäktigade, er kommet överens om följande:

Bestemmelser vedrørende Afmærkning af sunket Skib eller sunken Vragdel.

Naar sunket Skib eller sunken Vragdel frembyder Hindring eller Fare for Skibsfarten, skall Pladsen for saadan Hindring, der nedenstaaende benævnes Vrag, afmærkes ved Udlægning af et Vragfyrskib, der enten kan være et Fyrskib eller et andet Fartøj, udstyret som Vragfyrskib, en Vraglystønde, en Vragvager eller en Vagprick.

Et Vragfyrskib skal føre om Dagen 3 grönmalede Balloner, højste under en mindst 6 m over Vandfladen horisontalt hængende Raa, den ene Ballon under den Raanok, der er nærmest Vraget, og de to Balloner vertikalt med 2 m Mellemrum under den anden Raanok, og om Natten 3 paa samme Maade anbragte Lanterner, der viser fast grönt Lys, men ingen Ankerlanterne.

Paa et Vragfyrskib skal der i Taage og under usigtbare Omstændigheder (saavel ved Dag som ved Nat) afgives Taagesignaler, der skal bestaa af Ring-

sekunders tid med högst 2 minuters mellanrum. När vrakfyrskippet är förankrat i riktningen mellan nord och ost från vraket, skall klämtningen bestå av en följd av, genom korta uppehåll åtskilda 2 klämtslag (dubbelslag). När vrakfyrskipp är förankrat i riktningen mellan syd och väst från vraket skall klämtningen bestå av en följd av, genom korta uppehåll åtskilda, 1 klämtslag (enkelslag).

När ett vrak är utmärkt medelst vrakfyrskipp och från det sistnämnda observeras, att ett fartyg styr sådan kurs att fara för påsegling av vraket kan befaras, skall från vrakfyrskippet såvitt möjligt avlossas ett eller flera varningsskott med korta mellanrum.

Skeppsidorna å vrakfyrskipp må såvitt möjligt icke vara rödmålade.

Vraklysboj skall vara grönmålad och visa grönt blänk- eller blixtsken med 1 eller 2 korta blänkar.

Vrakboj skall vara grönmålad och försedd med 1 eller 2 gröna flaggor å stång.

Vrakprick skall vara grönmålad och försedd med 1 eller 2 gröna flaggor.

Vraklysboj, som visar 2 korta blänkar, samt vrakboj eller vrakprick med 2 flaggor förankras i riktning mellan nord och ost från vraket.

Vraklysboj, som visar en kort blänk, samt vrakboj eller vrakprick med 1 flagga förankras i riktning mellan syd och väst från vraket.

Ovanstående vrakfyrskipp, vraklysboj m. m. må icke förankras på längre avstånd från vraket än

ning med Klokke af omtrent 10 Sekunders Varighed med Mellemrum af höjst 2 Minutter. Naar Vragfyrskibet er forankret i Retninger mellem N. og E. fra Vraget, skal Klokkesignalet bestaa af en Række, ved korte Ophold adskilte, 2-Slag. Naar Vragfyrskibet er forankret i Retninger mellem S. og W. fra Vraget, skal Klokkesignalet bestaa af en Række, ved korte Ophold adskilte, 1-Slag.

Naar et Vrag er afmærket med et Vragfyrskib, og der fra dette observeres, at et Skib styrer en saadan Kurs, at Paasejling af Vraget kan befrygtes, skal der fra Vragfyrskibet saavidt mulig afgives et eller flere Varselskud med korte mellemrum.

Skibssiderne paa ett Vragfyrskib maa saavidt mulig icke være rödmålade.

En Vraglystönde skal være grömmalet og vise grönt Blink eller Lyn med 1 eller 2 korte Blink.

En Vragvager skal være grömmalet og forsynet med en Stage med 1 eller 2 gröne Flag.

En Vragprick skal være grömmalet og forsynet med 1 eller 2 gröne Flag.

En Vraglystönde, som viser 2-Blink, og en Vragvager eller Vragprick med 2 Flag förankres i en Retning, der ligger mellem N. og E. fra Vraget.

En Vraglystönde, som viser 1-Blink, og en Vragvager eller Vragprick med 1 Flag förankres i en Retning, der ligger mellem S. og W. fra Vraget.

Ovennævnte Afmærkning (Vragfyrskib, Vraglystönde m. m.) maa icke förankres i længere Afstand

som är oundgängligen nödvändigt för deras och sjöfartens säkerhet.

fra Vraget, end det er uomgængelig nödvendigt for Afmærkningens og Søfartens Sikkerhed.

Å följande fyrskepp och stationer signaleras om befintligheten av sådana skeppsvrak i Öresund, som synas vara farliga för den genomgående trafiken:

Falsterborevs och Oskarsgrundets fyrskepp samt Kullens fyrplats å svenska sidan, jämte Stevns fyr, Drogdens fyrskepp och Helsingör å danska sidan.

2 lanternor, visande fast grönt sken, eller 2 grönmålade ballonger, hissade å ovannämnda fyrskepp eller vid ovannämnda stationer betyder:

»Det finnes vrak i norra inloppet till Öresund eller i Öresund norr om Latitudsparallellen genom Middelgrundsfortet; iakttag försiktighet vid navigeringen!»

3 lanternor, visande fast grönt sken, eller 3 grönmålade ballonger, hissade å ovannämnda fyrskepp eller vid ovannämnda stationer, betyder:

»Det finnes vrak i Öresund söder om Latitudsparallellen genom Middelgrundsfortet; iakttag försiktighet vid navigeringen!»

Förhållningsregler att iakttaga vid passerande av för utmärkande av vrak utlagt vrakfyrskepp, vraklysboj, vrakboj eller vrakprick inom svenska och danska farvattnen:

Fartyg skall passera vrakfyrskepp på den sida, på vilken vid

Paa följande Fyrskibe og Stationer skall der vises Signaler for saadanne Vrag's Tilstedeværelse i Sunde, der skønnes at være farlige for den genomgaaende Trafik:

Paa dansk Side: Stevns Fyr, Drogdens Fyrskib og Helsingör. Paa svensk Side: Falsterborevs og Oskarsgrundets Fyrskibe samt Kullens fyr.

Signalerne skal være følgende: 2 grønne Balloner eller 2 Lanterner, der viser fast grönt Lys, højste i nævnte Fyrskibe eller paa nævnte Stationer, betyder:

»Der findes Vrag i det nordlige Indløb til Sundet eller i Sundet Nord for Middelgrundsfortets Breddeparalel; iagttag Forsigtighed ved Navigeringen!»

3 grønne Ballonger eller 3 Lanterner, der viser fast grönt Lys, højste i nævnte Fyrskibe eller paa nævnte Stationer, betyder:

»Der findes Vrag i Sundet Syd for Middelgrundsfortets Breddeparalel; iagttag Forsigtighed ved Navigeringen!»

Forholdsregler, der vil være at iagttage ved Passage af et Vragfyrskib eller en anden Afmærkning af Vrag i danske og svenske Farvande:

Et Fartøj skal passere et Vragfyrskib paa den Side, paa hvil-

dager 2 grönmalade vävkulor och under mörker två lanternor visande fast grönt sken befinna sig.

Vid passerande av vrakfyrskipp, vraklysboj, vrakboj eller vrakprick är nödvändigt att passera desamma med försiktighet och på tillbörligt avstånd, under det man dock såsom huvudregel kan utgå ifrån, att man bör passera nord eller ost om vrakfyrskipp, som giver mistsignal bestående av 2 klämtslag (dubbelslag), men syd eller väst om vrakfyrskipp, som giver mistsignal bestående av 1 klämtslag (enkelslag) samt att man bör passera nord eller ost om vraklysboj, som visar 2 blänkar, och vrakboj eller vrakprick med 2 flaggor, men syd eller väst om vraklysboj, som visar 1 blänk, och vrakboj eller vrakprick med 1 flagga.

Ovanstående bestämmelser skola träda i kraft den 1 maj 1914.

Till bekräftelse härav hava untecknade underskrivit denna överenskommelse i två likalydande exemplar med alternerande svensk och dansk text och försett desamma med sina sigill.

Som skedde i Köpenhamn, den 14 november 1913.

Hans Majestät Konungens av Sverige Envoyé Extraordinaire och Ministre Plénipotentiaire:

ERNST GÜNTHER.

(L. S.)

ken der om Dagen vises 2 grönmalade Balloner og om Natten vises 2 Lanterner med fast grönt Lys.

Det vil være nødvendigt at passere enhver Vragafmærkning med Forsigtighed og i tilbørlig Afstand, idet man dog som Hovedregel kan gaa ud fra, at man bør passere Nord eller Ost om et Vragfyrskib, der giver Klokkesignal bestaaende af en Række 2-Slag, men Syd eller Vest om et Vragfyrskib, der giver Klokkesignal bestaaende af en Række 1-Slag, samt at man bør passere Nord eller Ost om en Vraglystønde, der viser 2-Blink, og en Vragvager eller Vragprick med 2 Flag, men Syd eller Vest om en Vraglystønde, der viser 1-Blink, og en Vragvager eller Vragprick med 1 Flag.

Ovenstaaende Bestemmelser skal træde i Kraft den 1. Maj 1914.

Til Bekræftelse heraf har undertegnede underskrevet denne Overenskommelse i tvende ligelydende Exemplarer med alternerende dansk og svensk Text og forsynet samme med deres Segl.

Sket i Köbenhavn, den 14. November 1913.

Hans Majestæt Kongen af Danmark's Udenrigsminister:

ERIK SCAVENIUS.

(L. S.)